D **Gebrauchsanweisung**
F **Mode d'emploi**
I **Manuale di istruzioni**
GB **User Instructions**
E **Manual del Usuario**

Infrarotlampe

Lampe à infra-rouge

Lampada a raggi Infrarossi

Infra-red lamp

Lámpara de rayos Infrarrojos

boso

bosotherm 4000
bosotherm 4100

D Benutzung

Entfernen Sie vor Gebrauch der Infrarotlampe alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie beim erstmaligen Gebrauch, ob die Glühbirne vollständig eingeschraubt ist. Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihrer Infrarotlampe. Bei der Bestrahlung sollte der Abstand zur Lampe so gewählt werden, dass er als angenehm empfunden wird.

Schließen Sie bei der Bestrahlung des Gesichts stets die Augen! Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt max. 12 Minuten.

Die Oberflächen des Gerätes sind im Betrieb heiß, nicht berühren.

Reinigung / Auswechseln der Glühbirne

Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln der Glühbirne muß das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Die Infrarotlampe kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie dabei keine agressiven Reinigungs- oder Scheuermittel. Achten Sie darauf, daß kein Wasser in das Geräteinnere gelangt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Achten Sie beim Auswechseln der Glühbirne darauf, daß Sie die gleiche Glühbirnenart mit entsprechender Leistung wieder verwenden. Neue Glühbirnen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Wichtige Hinweise – für den späteren Gebrauch aufbewahren

- Hinweise sorgfältig lesen und anderen Benutzern zugänglich machen.
- Dieses Produkt dient der Steigerung Ihres Wohlbefindens.
- Vor Gebrauch der Infrarotlampe ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Die Infrarotlampe darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- **Bei der Bestrahlung des Gesichts stets die Augen schließen.**
- Nach Einnahme von schmerzstillenden und beruhigenden Mitteln sowie Alkohol sollte die Infrarotlampe nicht eingesetzt werden, da Ihr Wärmeempfinden herabgesetzt sein könnte. Fragen Sie Ihren Arzt vor der Anwendung.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, daß das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benützt werden kann. Es sollte generell nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Die Infrarotlampe darf im heißen Zustand nicht ab- oder zugedeckt werden. Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zur Infrarotlampe beträgt ca. 80 cm. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefaßt werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Die Infrarotlampe darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie die Infrarotlampe vor stärkeren Stößen.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung und des Gehäuses wenden Sie sich bitte an den boso Kundendienst oder Händler, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge erforderlich sind.

Garantie
Kundendienst und Entsorgung

Für dieses Produkt leisten wir 2 Jahre Werksgarantie ab Kaufdatum. Das Kaufdatum ist durch Rechnung nachzuweisen. Innerhalb der Garantiezeit werden Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern kostenlos beseitigt. Durch die Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit auf das ganze Gerät ein, sondern nur auf die ausgewechselten Bauteile.

Von der Garantieleistung ausgenommen ist die Abnutzung durch Verschleiß, Transportschäden sowie alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung (z.B. Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung) entstanden sind oder auf Eingriffe von Unbefugten zurückzuführen sind. Durch die Garantie werden keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gemäß § 437 BGB werden nicht eingeschränkt.

Im Falle der Inanspruchnahme der Garantie ist das Gerät zusammen mit dem Original-Kaufbeleg zu senden an:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

Am Ende der Nutzungsdauer muss das Gerät einer Sammelstelle für Elektronik-Altteile zugeführt werden.

Technische Daten

Stromversorgung:
AC 230 V, 50 Hz, max. 150 W (bosotherm 4100), max. 100 W (bosotherm 4000)

Klassifikation: Schutzklasse II (⧈)
Typ B ( )

F Utilisation

Vérifiez avant la première utilisation que l'ampoule est bien vissée à fond. Toujours vous assurer que la lampe infrarouge est posée bien à plat sur un support stable. La distance par rapport à la lampe doit être telle que la rayonnement soit perçu comme étant agréable.

Pour les soins du visage, toujours fermer les yeux! La durée idéale d'une séance est d'env. 12 minutes.

Les surfaces de l'instrument sont chauds pendant le fonctionnement, ne pas toucher.

Nettoyage / replacement de l'ampoule

Avant chaque nettoyage ou remplacement de l'ampoule, éteindre l'appareil, le débrancher du secteur et le laisser refroidir.

Utilisez pour le nettoyage de la lampe un chiffon légèrement humide. Evitez les produits de nettoyage agressifs et faites en sorte que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil. Ne remettez en marche la lampe qu'une fois qu'elle est parfaitement sèche.

Lors du remplacement de l'ampoule, veillez à utiliser une ampoule de même type et de même puissance. Pour obtenir des ampoules de rechange, adressez-vous à votre revendeur.

Remarques importantes –
A conserver pour les prochaines utilisations

- Lire attentivement les remarques.
- Avant d'utiliser la lampe á infrarouge, il faut enlever tout le matériel d'emballage.
- Ne faire fonctionner la lampe que sur les réseaux caractérisés par la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- **En cas d'exposition du visage au rayonnement de la lampe, fermer les yeux.**
- Il est recommandé de ne pas utiliser la lampe infrarouge après la prise de tranquillisants, de calmants ou sous l'emprise de l'alcool car les réactions du corps à la chaleur sont alors modifiées. Demandez préalablement conseil à votre médecin.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers inhérents aux appareils électriques. Pour cette raison, ne jamais laisser un enfant utiliser seul l'appareil. Toujours réaliser une sur veillance.
- Ne jamais recouvrir ou envelopper la lampe quand elle est encore chaude. Toujours débrancher le cordon d'alimentation et laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- Respectez une distance d'env. 80 cm par rapport aux objets inflammables. Ne pas suspendre la lampe contre un mur ou au plafond.
- Ne jamais toucher l'appareil avec des mains humides quand il est connecté au secteur; la lampe n'est pas protégée contre les projections d'eau. Ne mettre la lampe infrarouge en marche qu'après s'être assuré qu'elle a séché complètement.
- Evitez les coups violents.
- En cas d'endommagement du cordon d'alimentation et du boîtier, adressez-vous à votre revendeur car des outils spéciaux sont nécessaires pour effectuer la réparation.

Garantie
S.A.V., Recyclage

Nous accordons une garantie d'usine de 2 ans à compter de la date d'achat. La date d'achat doit être attestée par la facture. Les articles défectueux seront éliminés gratuitement pendant la durée de la garantie. En cas d'utilisation de garantie, aucune prolongation de durée de garantie n'interviendra sur l'appareil entier mais uniquement pour les pièces remplacées.

De la garantie sont exclus les dommages dus à une usure normale, au transport et les dommages causés par un maniement non approprié (par ex. l'inobservation des instructions d'utilisation) ou les dommages dus à des interférences par des personnes non autorisées.

Tout autre droit, à quelque titre juridique que ce soit ne peut être reconnu.

En cas de recours à la garantie d'usine, l'appareil doit être envoyé avec la facture originale à:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG,
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

Les appareils arrivant en fin de cycle doivent être apportés à un service de collecte officiel des appareils électroniques.

Caractéristiques techniques

Alimentation:
AC 230 V, 50 Hz, max. 150 W (bosotherm 4100), max. 100 W (bosotherm 4000)

Classification: Classe II (⧈)
Type B ( )

Uso

Controllare che la lampadina sia correttamente avvitata la prima volta che si usa la lampada a raggi infrarossi. Appoggiare sempre la lampada su una superficie piana. Quanto all'irradiazione, la distanza dalla lampada deve essere scelta in modo che risulti piacevole.

Tenere sempre chiusi gli occhi durante l'irradiazione sul viso. La durata del trattamento consigliata è di circa 12 minuti.

Le superfici dello strumento sono calde durante il funzionamento, non toccare.

Pulizia / Cambio della lampadina

Prima di pulire e prima di cambiare la lampadina, spegnere l'apparecchio, staccare la spina e attendere che la lampada si raffreddi.

Pulire la lampada con un panno umido. Non usare detersivi aggressivi e abrasivi. Osservare che non entri acqua all'interno dell'apparecchio. Riusare la lampada solo quando è perfettamente asciutta.

Osservare che la lampadina sostituita sia dello stesso tipo ed abbia la stessa potenza di quella precedentemente usata. Per acquistare nuove lampadine, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Note –
conservare questi istruzioni

- Leggere attentamente le seguenti istruzioni.
- Prima di usare la lampada a raggi infrarossi occorre togliere tutto il materiale di imballo.
- Collegare la lampada ad una presa avente la tensione indicata sulla targhetta.
- **Tenere sempre chiusi gli occhi durante l'irradiazione sul viso.**
- Non usare la lampada se si sono ingeriti analgesici, calmanti e alcol, la sensazione di calore provata potrebbe infatti diminuire. Consultare il medico prima dell'uso.
- I bambini non riconoscono i pericoli insiti nelle apparecchiature elettriche. Far sì che la lampada non venga usata involontariamente da bambini. L'attivazione della lampada deve sempre essere tenuta sotto controllo.
- Non scoprire e non coprire la lampada quando è calda. Prima di toccarla, staccare sempre la spina e lasciarla raffreddare.
- Tenere la distanza di circa 80 cm tra oggetti infiammabili e la lampada. Non appendere l'apparecchio alla parete o al soffitto.
- Non toccare con mani umide la lampada quando è collegata; osservare che non venga spruzzata acqua sull'apparecchio. Azionare la lampada solo quando è perfettamente asciutta.
- Proteggere la lampada dagli urti.
- Rivolgersi al rivenditore qualora si danneggiasse il cavo di alimentazione o la struttura, poiché occorrono utensili speciali per la riparazione.

Garanzia e servizio di assistenza, Cura dell'ambiente

I nostri prodotti sono garantiti per 2 anni dalla data di acquisto. Preghiamo sempre allegare allo strumento la fattura con la data di acquisto, rilasciata dal punto vendita. La garanzia si applica per difetti di fabbricazione del prodotto. Dopo la riparazione, il periodo di garanzia rimane sempre di 2 anni dalla data di acquisto. L'eventuale estensione di garanzia si applica esclusivamente alle parti sostituite.

Sono esclusi dalle clausole di garanzia le parti soggette a normale usura, i danni derivanti dal trasporto ed eventuali danni causati da uso improprio (ad esempio, il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso). Danni dovuti a manomissione da parte di persone non autorizzate sono pertanto esclusi dalla garanzia. In questi casi non saranno riconosciute eventuali richieste di risarcimento danni nei nostri confronti.

Per la manutenzione durante il periodo di garanzia, il dispositivo deve essere inviato insieme alla fattura a:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG,
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

Alle fine della sua durata di vita l'apparrecchio va portato a un punto di raccolta per apparecchi elettronici esausti.

Alimentazione di corrente:
AC 230 V, 50 Hz, mass. 150 W (bosotherm 4100), mass. 100 W (bosotherm 4000)

Classificazione: classe di isolamento II (⧈)
tipo B ( )

GB Use

When using the device for the first time, check whether the light bulb is screwed tightly into place. Always ensure that the infra-red lamp is safely positioned on an even surface. During exposure to the rays, the distance to the lamp should be chosen in such a way that it feels pleasant.

Always close your eyes when exposing your face to the rays! The recommended duration of treatment is approx. 12 minutes.

The surfaces of the instrument are hot during operation, do not touch.

Cleaning / replacing the light bulb

Before cleaning and before replacing the light bulb, the device must be switched off, unplugged, and must have cooled down.

The infra-red lamp can be cleaned with a damp cloth. Do not use any aggressive cleaning or scouring agents. Ensure that no water gets into the inside of the device. Only use the device again when it is completely dry.

When replacing the light bulb, make sure that you use the same type of light bulb with the same power output. Your stockist can supply replacement light bulbs.

Important Information – store in a safe place for future reference

- Read this information carefully.
- Prior to using the infrared lamp, all packaging material must be removed.
- The infra-red lamp may only be connected to a mains supply that has the voltage indicated on the model identification label.
- **Close your eyes when exposing your face to the rays.**
- The infra-red lamp should not be used after you have taken painkillers or tranquilizers or consumed alcohol; this could reduce your sensitivity to heat. Consult your doctor before using the lamp.
- Children do not recognize the potential dangers involved in the use of electrical devices. In general, ensure that the device is not used by children without appropriate supervision.
- The infra-red lamp must not be either completely or partly covered when it is hot. Before touching the device, always disconnect it from the mains and allow it to cool.
- The maximum permissible proximity of the infra-red lamp to flammable objects is approx. 80 cm. Do not hang the device from the wall or from the ceiling.
- When the device is connected to the mains, it must not be touched with wet or damp hands; splashes of water must not make contact with the device. The infra-red lamp may only be used when it is absolutely dry.
- Protect the infra-red lamp against bumps and knocks.
- In the event of damage to the mains cable and the housing, consult your stockist; special tools are required in order to carry out repairs.

Guarantee and customer service information, Care of the Environment

We give 2 years warranty from the date of purchase. The purchase date has to be proven by the invoice. Within the warranty period defects are eliminated free of charge. After repairs the warranty period is not extended on the whole unit, but only to the replaced components.

Excluded from the warranty are parts subject to normal wear and tear, transport damages and any damage caused by improper handling (e.g. non-compliance with the instructions for use). Damages due to disassembly by unauthorized persons are also excluded from warranty.

No claims for damages against us are substantiated by the warranty.

In the case of justified warranty claims the device has to be sent along with the original invoice to:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG,
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

Defective electronic devices do not belong into the household waste.
They can be deposited at special centres.
Please contact your local authorities for information.

Power supply:
AC 230 V, 50 Hz, max. 150 W (bosotherm 4100), max. 100 W (bosotherm 4000)

Classification: Protection class II (⧈)
Type B ( )

E Uso

Antes de la primera utilización, compruebe si la bombilla está totalmente enroscada. Procure que su lámpara de infrarrojos descanse siempre sobre una base segura y llana. Durante la irradiación, la distancia hasta la lámpara debería elegirse de modo que se produzca una sensación agradable.

Al irradiar el rostro, cierre siempre los ojos! La duración recomendada para el tratamiento es de unos 12 minutos.

Las superficies del instrumento están calientes durante el funcionamiento, no toque.

Limpieza / cambio de la bombilla

Antes de proceder a la limpieza o al cambio de la bombilla, desconectar el aparato, desenchufarlo de la red eléctrica y dejar que se enfríe.

La lámpara de infrarrojos puede limpiarse con un paño húmedo. No utilice detergentes ni productos de limpieza agresivos ni abrasivos. Procure que no entre agua al interior del aparato. No vuelva a poner el aparato en funcionamiento hasta que esté totalmente seco.

Al cambiar la bombilla, utilice de nuevo el mismo tipo de bombilla de la potencia correspondiente. Su proveedor le proporcionará nuevas bombillas.

Indicaciones importantes – consérvelas para el uso posterior.

- Lea atentamente las indicaciones.
- Retirar todo material de embalaje antes de utilizar la lámpara de rayos infrarrojos.
- La lámpara de infrarrojos debe conectarse únicamente a la tensión de red indicada en la placa de características.
- **Al irradiar el rostro, cierre los ojos.**
- La lámpara de infrarrojos no debería utilizarse después de haber ingerido medicamentos analgésicos, tranquilizantes o alcohol, ya que su sensibilidad al calor puede haberse reducido. Antes del uso, consulte a su médico.
- Los niños no reconocen los peligros derivados de aparatos eléctricos. Procure que el aparato no pueda ser manejado por niños sin vigilancia. En general debería funcionar sólo en presencia de adultos.
- La lámpara de infrarrojos no debe taparse ni cubrirse cuando está caliente. Antes de toca la, saque siempre el enchufe de la red y deje que se enfríe el aparato.
- Entre la lámpara de infrarrojos y objetos combustibles o inflamables debe mantenerse siempre una distancia mínima de unos 80 cm. No cuelgue el aparato de la pared ni del techo.
- Estando enchufado, el aparato no debe tocarse nunca con las manos húmedas ni debe ser salpicado con agua. La lámpara de infrarrojos debe ponerse en funcionamiento únicamente si está totalmente seca.
- Evita que la lámpara de infrarrojos sufra golpes o choques fuertes.
- En caso de deterioro del cable de conexión o de la caja, acuda a su proveedor, ya que para la reparación se requieren herramientas especiales.

Garantía/Servicio Postventa, Protección del medio ambiente

Damos una garantía de 2 años desde la fecha de compra. La fecha de la compra se tiene que poder comprobar con la factura de venta. Dentro del período de garantía contra defectos de fabricación, se arreglarán estos de forma gratuita. La reparación no prolonga el periodo de garantía, sólo en el componente reemplazado.

Quedan excluidas de la garantía las partes sujetas a desgaste normal, daños por transporte y daños causados por un manejo inadecuado (por ejemplo, el incumplimiento de las instrucciones de uso). Los daños debidos a desmontajes realizados por personas no autorizadas están excluidos de la garantía. No hay reclamaciones por daños y perjuicios contra nosotros están justificadas por la garantía.

En el caso de reclamaciones de garantía justificado el dispositivo tiene que ser enviado con la factura original a:

BOSCH + SOHN GMBH U. CO. KG,
Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen.

Los aparatos electrónicos defectuosos no pueden arrojarse a la basura doméstica. Han de ser depositados en centros especiales. Por favor, para más información póngase en contacto con el ayuntamiento de su ciudad.

Datos técnicos

Suministro de energía:
AC 230 V, 50 Hz, máx. 150 W (bosotherm 4100), máx. 100 W (bosotherm 4000)

Clasificación: Protección Classe II (⧈)
Tipo B ( )

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 · 72417 Jungingen · Germany
Telephone: +49 (0) 74 77 92 75-0 · Fax: +49 (0) 74 77 10 21
Internet: www.boso.de · e-Mail: zentrale@boso.de

04 / 2015